



# Informativo de Gifu-ken

## Informações da Província de Gifu



Junho de 2018

### Eventos em destaque do mês

#### Exposição especial

#### “Kanesada – os mestres na fabricação de espadas katana em Seki, cidade das espadas katana”

Seki – a cidade das espadas na qual vários ferreiros de espada têm atuado. Entre eles, destaca-se o renomado: Izuminokami Kanesada. A partir da Era Sengoku, a excelente técnica de fabricação de katana da cidade de Seki foi reconhecida e convidada para vários lugares. Os Kanesada mudaram-se para a cidade de Aizu (Província de Fukushima) em meados do século 16, e até a Era Meiji, houve a sucessão até a 11ª geração.

Esta exposição reúne pela primeira vez na cidade de Seki, as espadas katana assinadas pelos Kanesada e mantidas pelos famosos homens que marcaram a história do Japão.

◆**Data:** Até o dia 24 de junho (dom)

◆**Local:** Museu da Província de Gifu (Seki-shi Oyana 1989)

◆**Valor:** Adultos: ¥600; Universitários: ¥300; Gratuito para estudantes até o ensino médio

◆**Informações:** Museu da Província de Gifu – *Ken Hakubutsukan*

☎ 0575(28)3111 (em japonês)

FAX: 0575(28)3110

◆**Palavra-chave:** 岐阜県博物館 兼定



Assinatura na katana:  
Noshu Seki-ju Kanesada  
Saku. Arquivo pessoal.  
Patrimônio Cultural  
Tangível de Nakatsugawa  
(Foto de Nakamura Kei)

●População da província  
**2.005.933** pessoas

(1535 a menos)

Homens: 972.199 (765 a menos)

Mulheres: 1.033.734 (770 a menos)

※Dados de 1º de março de 2018

※( ) = em comparação ao mês anterior

Veja os dados atualizados no site da Seção de Estatísticas do Governo.

Programa televisivo do governo

「Gifu Kensei Hotline」

(transmissão) quinta-feira 18:53~18:57  
(reprise) terça-feira 21:54~21:58

As “Informações da Província de Gifu” também são exibidas por transmissão de dados no *Gifu-chan* (canal 8)!

Facebook “Seiryu no Kuni Gifu”

Divulgação de informações no Minamodayori!!

岐阜県 ミナモダより

Busca

Aperte o botão  e obtenha informações da sua região!



#### Excursão de Ônibus do Intercâmbio Gifu-Toyama <Inscrições Abertas!>

Em comemoração ao “Dia do Intercâmbio Toyama-Gifu” celebrado no dia 5 de julho, será realizado um passeio de ônibus de 1 dia para conhecer as atrações da província de Toyama.

Este ano, os destinos serão o Museu da Doença de Itai-Itai de Toyama e o Museu Masunosushi, entre outros.



Fachada do Museu da Doença de Itai-Itai da Província de Toyama

◆**Datas:** ① Roteiro Toyama (Partida no Governo de Gifu (*Kencho*) e *Chuno Sogochosha*) 13 de julho (sex)

② Roteiro Toyama/Takaoka (Partida em *Kamo Sogochosha*) 1º de agosto (qua)

◆**Capacidade:** 40 pessoas (por sorteio; capacidade mínima de 20 pessoas; para o roteiro ②, a preferência será para inscritos com filhos a partir do ensino fundamental)

◆**Valores:** ①¥2,160;

②¥2,620 (¥2,120 para estudantes até o ensino fundamental)

◆**Forma de inscrição:** Inscreva-se através de e-mail, FAX ou cartão postal pré-pago para envio e resposta (ofuku hagaki), informando o roteiro desejado, o endereço, nome e idade de todos os participantes (em caso de criança, informar o ano escolar), número de telefone e o número de participantes.

◆**Encerramento das inscrições:** 18 de junho (seg)

◆ **Inscrições e informações:** Noritake Unyu (Transportes Noritake Co., Ltd) Ofício Blue Line Bus Minokamo

☎ 0574(28)5260 (em japonês) FAX: 0574(28)5261

✉ blb@noritake-corp.com

〒505-0037 Minokamo-shi Maehira-cho 1-66

Horário de funcionamento: 8:30 às 17:30 (fechado aos sábados, domingos e feriados)

◆**Palavra-chave:** ぎふ富山交流バスツアー

## Caixa informativa

### **Guia** Favor, confira seu endereço residencial da sua Caderneta para Deficiente

Caso o usuário não tenha feito a alteração do nome e endereço no seu *Shintai Shogaisha Techo* (Caderneta para Deficiente Físico) ou *Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo* (Caderneta de Saúde e Bem-estar para Deficiente Mental), poderá correr o risco de não ter a integração dos dados com a introdução do sistema *my number*. Quando houver mudança no nome, endereço, etc., solicite a alteração no balcão responsável pelas cadernetas do seu município.

#### ●Inscrições e informações:

Seção de Bem-estar para Pessoas com Deficiência - *Kencho Shogai Fukushi-ka*

☎ 058(272)8314 (Atendimento em japonês) FAX: 058(278)2643

Seção de Saúde Pública e Tratamento Médico - *Kencho Hoken Iryo-ka*

☎ 058(272)8275 (Atendimento em japonês) FAX: 058(278)2624

### **Exame** Exame para Corretor de Imóveis Certificado (*Takuchi Tatemono Torihikishi*)

●**Data da prova:** 21 de outubro (dom)

●**Local:** Será indicado após a inscrição no exame

●**Formulário de inscrição:** Disponível entre os dias 2(seg) e 31(ter) de julho no *Gifu Real Estate Transaction Association (Gifu-ken Takuchi Tatemono Torihikigyo Kyokai)*, na Seção de Orientação em Arquitetura (*Kenchiku Shido-ka*), nos escritórios do governo de Gifu e em algumas livrarias. Disponível também no site da *Real Estate Transaction Improvement Organization (Fudosan Tekisei Torihiki Suishin Kiko)*.

●**Recebimento das inscrições:**

[Por correios] 2(seg) a 31(ter) de julho

[Via web] 2(seg) a 17(ter) de julho

●**Informações:** Seção de Orientação em Arquitetura – *Kencho Kenchiku Shido-ka*

☎ 058(272)8680 (Atendimento em japonês)

●**Palavra-chave:** 適取宅建試験

### **Guia** Liberação da rodovia *Hakusan Shirakawa-go White Road*

A rodovia expressa com pedágio que liga Shirakawa-mura e a cidade de Hakusan na província de Ishikawa “*Hakusan Shirakawago White Road*” será totalmente liberada após o período de interdição do inverno. Aproveite o passeio de carro para apreciar a grandiosa natureza que contém ainda um pouco de neve, novas folhas verdes e inúmeras cachoeiras.

●**Data:** a partir do dia 15 de junho (sex) \*Poderá sofrer alteração conforme a condição da retirada das neves

●**Local:** *Hakusan Shirakawago White Road* (Ono-gun Shirakawa-mura)

●**Valor:** Veículo leve (*Kei*) ¥1,400 / Automóvel comum ¥1,600

●**Informações:** Corporação Florestal da Província de Gifu (Escritório de Takayama) – *Gifu-ken Shinrin Kosha / Takayama Shuccho-sho*

☎ 0577(33)1111 (Atendimento em Japonês) FAX: 0577(35)2540

●**Palavra-chave:** ホワイトロード

### **Recrutamento** Inscrições abertas para a solicitação do Subsídio em Apoio aos Projetos de Construção de Residências com Eficiência Energética Gifu

As construtoras que possuem matriz nesta província de Gifu e que construirão novas residências ou reformarem residências que superem o padrão de eficiência energética de 2016 poderão receber um subsídio de até no máximo 400 mil ienes.

\*É necessário fazer inscrição.

●**Quantidade:** 250 pessoas (por sorteio)

●**Forma de inscrição:** Obter o formulário de inscrição no site e enviar por correios ou pessoalmente

●**Encerramento das inscrições:** 15 de outubro (seg) \*as cartas devem chegar até essa data

●**Inscrições e informações:** Seção Residencial – *Kencho Jutaku-ka*

☎ 058(272)8693 (Atendimento em japonês)

●**Palavra-chave:** ぎふ省エネ住宅建設支援事業費補助金

### **Consulta** Consulta Gratuita com um Advogado

- **Data:** 6(qua) e 20(qua) de junho 13:00~15:50 para os dois dias
- **Local:** Centro de Consultas Cotidianas aos Cidadãos – *Kenmin Seikatsu Sodan Center*  
OKB Fureai Kaikan (Gifu-shi)
- **Método da consulta:** Entrevista (20 min por pessoa)  
8 pessoas por dia (por ordem de agendamento) \*agendar até 2 dias antes da consulta
- **Inscrições e Informações:** Centro de Consultas Cotidianas aos Cidadãos – *Kenmin Seikatsu Sodan Center*  
☎ 058(277)1001 (Atendimento em japonês)
- **Palavra-chave:** 岐阜県 面接法律相談

### **Guia** Para se proteger de calamidades relacionadas à água e a deslizamento de terras

A partir de agora, inicia-se o verdadeiro período das tempestades. Para proteger a vida de catástrofes relacionadas a tempestades e outros, é necessário estar bem prevenido no dia a dia. Confira como obter informações sobre o volume da chuva, nível das águas do rio e deslizamentos através da televisão e smartphones e confira também qual é o abrigo estabelecido em caso de emergência mais próximo da sua residência e as rotas de refúgio. Além disso, quando houver possibilidade de acontecer alguma catástrofe devido a tempestades e a aproximação de tufões, esteja atento também às informações sobre refúgio divulgado pelos municípios e procure iniciar o refúgio o quanto antes.

#### ● **Web site relacionados:**

“岐阜県川の防災情報 (*Gifu-ken Kawa no Bosai Joho*)”

“ぎふ川と道のアラームメール (*Gifu Kawa to Michi no Alarm Mail*)”

“ぎふ山と川の危険箇所マップ (*Gifu Yama to Kawa no Kiken Kasho Map*)”

“ぎふ土砂災害警戒情報ポータル (*Gifu Dosha Saigai Keikai Joho Portal*)”

● **Informações:** Seção de Prevenção de Desastres – *Kencho Bosai-ka*

☎ 058(272)1132 (Atendimento em japonês)

Estas informações são do dia 27 de abril de 2018.

Para mais informações relacionadas a esta página, consulte o **Ken Koho-ka (Seção de Relações Públicas do Governo de Gifu)** ☎058-272-1111(Principal) (Atendimento exclusivo em japonês) **FAX** 058-278-2506

Colaboração para tradução : **Centro Internacional de Gifu** <http://www.gic.or.jp>